

# 旅德杂记

翁莹芳

经由我馆国际交流处与德国歌德学院北京分院联系，我申请并获得了歌德学院奖学金，于2008年1-2月赴德参加歌德学院杜塞尔多夫分院的短期语言培训班。为期八周的学习，收获颇丰，感慨颇多。

## 初到德国

德国时间1月7日凌晨1时，我终于见到了房东，一位和蔼的老太太 Margit。回想之前一个多月忙碌混乱的生活，从得知消息的兴奋，到申请奖学金的一波三折和开课前三天拿到签证后的匆忙准备，以及到达德国后由于地址错误而在午夜街头徘徊两小时的茫然失措，我悬了许久的心总算在这一刻落地。见到你真好，Margit。大门关上的一刹那，我似乎才真正意识到，我已身在距离中国千里之外的杜塞尔多夫。

## 歌德学院

语言学习是我此次德国之行的主要目的。我被安排在本次语言培训的最高级班 C1。C1 班全盛时期有 12 名学员，分别来自亚、欧、非和大洋洲。因为大部分学员都是本国的德语教师，而且大家语言水平相当，交流基本没有障碍，所以课上的气氛相当活跃。这里不得不提我们的班主任 Weiland 女士，这是一位似乎永远充满活力和激情而且模仿力极强的老师，真正懂得寓教于乐。为我们上课的 6 位德国老师都很热情友善。我们在课上做游戏、看视频、听音乐，以有趣的方式学习德语语法、练习听说读写。另一方面，由于同学们来自不同的国家和民族，我们在学习语言的同时也了解各种文化习俗。

课程安排在每个工作日的上午，课余时间，学院组织一系列参观或联谊活动。例如每周固定时间和当地居民座谈、在酒吧聚会谈天，或者参观鲁尔区工业城市、世界文化遗产“矿业同盟”、水族馆以及听音乐会、看木偶剧等等。

## 书与图书馆

在出版业发达、知识氛围浓厚的德国，书籍、书店和图书馆是相当重要和常见的场所。随身带书是很多人的习惯，经常可以在车上看到埋头读书的德国人。随处可见的书店也总是人满为患，受此熏陶，我也吭吭哧哧背了好些书回国。

我主要利用周末时间参观了德国两家规模较大的图书馆，柏林的德国国家图书馆和慕尼黑的巴伐利亚州立图书馆。

德国国家图书馆分别在柏林、法兰克福和莱比锡三地设有机构，据其工作人员介绍，法兰克福和莱比锡两地的国家馆主要承担国家书库的职能，柏林国家馆则更多地承担科研任务，这里也是普鲁士文化遗产基金会所在地。柏林国家馆主要有两处馆址，菩提树下大街的旧馆和波茨坦大街的新馆。我分别拜访了新馆的东亚部中国组和旧馆的地图部及图书修复部。

在东亚部中国组高杏佛女士的陪同下，我参观了新馆的部分阅览室。书库由于正在修缮中，此次无缘得见。高杏佛女士曾在我馆作过报告，中文流利，我们就相关的图书馆工作进行了交流，并在旧馆的图书修复部参观和学习了西文善本书籍的修复过程。

在旧馆地图部参观时，我获得了 Mittenzwei 女士的耐心帮助。她向我介绍了德国国家图书馆的历史沿革，带我参观了地图部的藏品库、目录和工具书阅览室以及读者阅览室等，演示了地图文献的编目和检索系统。

在巴伐利亚州立图书馆，我参观了东方和东亚部以及图书和手稿修复研究院。东方和东亚部负责中文书籍

的工作人员主要有三名，他们的办公室布置得古色古香，极具中国特色，可见这是一群热爱中国文化的人。在 Renate 女士等人的带领下，我参观了他们的书库、善本阅览室、工具书阅览室、小型善本展览厅及图书馆展览厅等，了解了他们的古籍善本编目计划以及中文书籍编目和检索系统。在图书和手稿修复研究院，我同样也是参观了西文善本书籍的修复过程。

这两家图书馆目前都在修缮当中。一则因为建筑本身有一定历史，需要不断翻修。再则图书馆每逢重要日子也会进行一定程度的修缮，如巴伐利亚州立图书馆今年适逢建馆 450 周年。三则为了自身的良性发展，图书馆也需适时以新的面貌呈现给服务对象。巴伐利亚州立图书馆最近装修展览大厅就是以馆庆为契机，一方面更好地为社会服务，一方面也是为本馆的发展筹集更多的资金。

通过与图书馆员们的接触，我了解到，他们都有了解中国图书馆并与之建立联系的愿望。例如，两家图书馆目前都有中文善本古籍卡片编目计划，因此他们都希望能够更多地了解我馆所使用的编目和检索系统，尤其是古籍善本的编目和检索系统。同时他们也欢迎中国的图书馆员在本馆体验、学习或开展研究工作，或者以交换馆员的方式，或者可以申请第三方机构的研究基金。

### **德国印象**

德意志民族是一个严谨的民族，这一点渗透在他们的城市和生活中。城市干净整洁，交通便捷准时，人们遵时守约，路人时常神情严肃，对陌生人却又不失礼貌和友善。有趣的是，我也经历了德国的狂欢节，看到了德国人少见的尽情放纵的另一面。工作的时候认真严肃，休闲的时候尽情放松，这也是我的访德体会之一吧。我在德国还体验了很有“资本主义”特色的一天。杜塞尔多夫当地最大的铁路系统为争取劳资谈判罢工一天，当天大部分市内交通工具都不运行，碰巧我们在这一天有很多活动，所以我们这些不愿搭乘昂贵出租车的学生充分见证了自己双腿的用处与顽强。

两个月的德国之旅，我体会最深的一点是：只有相互交流才能相互了解，只有相互了解才能相互理解并且共同发展。各个国家和民族如此，图书馆界也是如此。其实大家都有相互了解的愿望，只是有时缺乏合适的交流途径或有效的沟通方式。如果我们努力寻找交流的机会，建立沟通的桥梁，就能消除误解，增进友谊，促进合作，共同发展。